ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 23 DECEMBER 1957 — No. 3017

Party Tradicional Di Lago Di Pascu Pa Ambtenaarnan Tabata Anima

Cubananan a cosecha masha aplauso

SAN NICOLAS: — Siguiendo un tradicion, tur anja Lago ta invita numeroso ambtenaarnan na e „Lago Christmas Party". E party aki ta intenciona especialmente pa conserva y extende mas e lazo di mutuo comprension y pesei no tin un mihor tempo cu e temporada di Pascu. Di e manera aki e anja aki tambe Diabierne ultimo como cinco cien ambtenaarnan di Gobierno di e oficinanan di administracion, di e postnan di douane y di policia a bai Lago Golf Club na unda tabatin prepara pa nan un anochi di comemento agradable, bebemento na smaak y recreacion atractivo prepara door di e comite especialmente encarga cu esei bao di direccion di Sr. B. Teagle.

Ya foi entrada caba e hendenan tabata worde ricibi cu un ciga, cigaria y drinks y ora cu — na Lago semper tur cos ta bai precies na tempu — tabata puntualmente seis or y e senjal a worde duna pa comemento den un rato di tempu a keda forma algun rij largo di hende dilanti di e platonan. Mientras tanto Lago Community Band tabata tocando y tabata Sr. Ch. Morales. e maestro di ceremonia, kende tabata anuncia e oradornan. E president di Lago. Sr. O. Mingus, a duna e guestnan bonbini, tabata un speech cu a worde contesta door di e Gezaghebber temporal di Aruba, Drs. K. H. de Boer.

Sobra di e programa a bai famoso y vlot cu e puntonan culminante rifamento di dies macuto grandi di Pascu, actuacion sublime di e trio Arubiano „The Four Diamonds" bao di direccion di Mario Bislick, y e actuacion di e artistanan Cubana Hilda Fabiola y Petucha y Mario. Principalmente e artistanan di sexo femenino a acapara curazon di e presentenan y ora cu nan a laga algun di e presentenan tuma parti na nan actuacion e entusiasmo no tabatin limite. E damanan aki realmente tà sumamente agil.

Prome cu banda di mitar di ocho Sr. Mingus a desea su guestnan un caluroso Bon Pascu, Bon Anja y hasta la vista, Sr. H. A. Kemmink a tuma despedida. Tabata su ultimo biaha cu lo e ta presente na e partynan aki despues cu ela bishita casi tur te awor. Ela gradici Lago pa tur cos cu nan a haci pe y pa tur su comisionnan.

Bunita kalender

Na porta di salida tur e bishitanan a hanja un bunita kalender di Lago pa 1958; un obra cu bale la pena tanto di drukmento como e fotografianan. E anja aki tabata e seccion di fotografia di Lago su Public Relations Dept. cu a publica flora di Aruba y esei nan a haci cu exito.

ACCIDENTE MORTAL NA JAAGMENTO

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta a pasa un accidente triste banda di 9 or na Warawiel banda di Kristalberg. E hoben Marcolino Helder di dies cuater anja, kende tabata forma parti di un grupo di nan seis cu a bai pa jaag, a worde alcanza mortalmente pa un tiro. Den curso di e mes dia su resto mortal a worde hiba pa San Pedro Hospital. Te ayera nochi no tabata conoci ki ora e entierro lo tuma lugar, como recherche tabata ainda investigando e caso.

RESULTADO DI CONCURSO CAMEL-WINSTON-SALEM

ORANJESTAD:— E ganadornan di e concurso di Camel-Winston-Salem cu a dura di 16 di October te 17 di December tabata: Rosita Juliao di Bernhardstraat 290, kende a gana un refrigeradora marca Frigidaire di 10 cft. E di dos prijs a cai riba lot di Rofino Salazar di Elleboogstraat, kende a hanja un mashien di laba panja automatico marca Frigidaire. Ricardo Tromp di Tanki Leendert 271 ta hanja un aparato di television marca Sylvania portable, cu ta e di tres premio, mientras cu e di cuater premio, un mashien di cose marca Bell a bai pa Adelberto Juan Croes biba na SPA 45. Ademas tabatin un di cinco premio cu a duna Sra. B. R. Sno biba den Larahastraat No. 3 tambe un mashien di cose marca Bell. E premio extra di dies cinco carton di 10 paki di cigaria a bai pa Antonio Krozendijk di Mahuma 64, kende a entrega 79 lot!

BO TA KERE?

— Alberto tabata cu vacantie na Italia y ela skirbi su enamorada: Florence ta sublime!

— E enamorada a conteste: No apurabo pa regresa pasobra mi tambe ta pasando un sublime tempu cu Harold.

Noticia di Polis

No mishi

ORANJESTAD:— Siman pasa e porta chiki di e telefoon publico na Papilon a perde y parce cu un hende lo a ranke kite.

Dalmento

Diabierne atardi riba caminda grandi na altura di Ecury Garage tabatin un dalmento entre A-263 y A-4963 cu tabata lastra otro, banda di cas di sr. Ecury y a bira net contrario cu e pickup A-3644 cu probablemente no tabata comprende ta kiko ta pasando. E gasto di e danjo tabata total como fl. 1.500.—.

Hortamento

Donjo di A-2984 a avisa polis cu nan a horta bateria for di su auto cu tabata parkeer banda di un hotel na San Nicolas. E aviso a tuma lugar anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di un or.

Detene

H.P.M. a worde detene Diabierne atardi en conexion cu hortamento.

Cantate di Pascu na Kerki Protestant awe nochi

ORANJESTAD:— Den tempo di Pascu nos curazon ta palpita jen di alegria pa motibo di celebracion di e dia di nacemento di Sr. Jesucristo. Hende ta mustra e alegria aki den diferente forma y un di e formanan mas apropia ta: entonando cantica y himnonan den alabanza y gloria di nos Salvador.

Aki na Aruba. Comunidad Protestant, for di dia cu Kerki nobo a se inaugura, a cuminza cu e tradicion di presenta tur anja un cantate, o sea un concierto canta pa Coro di Kerki Protestant. Bou di direccion di Sra. Alida Lampe e cantatenan aki a resulta semper un acontecimiento navidenjo profundamente artistico y religioso.

E anja aki, continuando cu e tradicion. Coro di Kerki Protestant lo presenta e inspirado cantate „*Sing, Ye Heavens*" cu arreglo musical di *Helen June Marth*, bou di direccion di sra. Alida Lampe. E cantate aki lo tuma luga awe Dialuna 8 or di anochi den Kerki. Den e coro cu lo consisti di 31 cantante, nos por mira cu Sra. Lampe a logra di sigui stimula algun talento bieu conoci y a la vez descubri algun talento nobo. Organista lo ta Sr. Albert Kooiker. Evangelio lo ser lesa pa Sr. Rien Hasselaar, mientras cu den e 16 diferente numeronan canta nos por tende, ademas di e actuacion di henter e coro, algun numero di e solistanan: Ana Doezelaar, Pearl Cox, Lucy Henriquez, Gien Nagtegaal, Ton Willemse, Kees v.d. Laar y Padu Lampe.

Tur persona cu ta desea di goza di un momento di berdadero delcite artistico-religioso, den ambiente navidenjo, ta bonbini awe Dialuna anochi 8.00 or den Kerki Protestant.

V.S. KREGEN TE PARIJS MEER DAN ZIJ HOOPTEN ALDUS DULLES

WASHINGTON, 22 dec. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, is zaterdag per vliegtuig uit Madrid te Washington aangekomen, waar hij tot verslaggevers zei, dat de Verenigde Staten op de NAVO-conferentie te Parijs alles hebben gekregen, waarop zij hoopten, en in feite nog wat meer. Dulles heeft na de NAVO-conferentie te Madrid besprekingen gevoerd met de Spaanse staatschef, generaal Franco.

De op de NAVO-conferentie genomen besluiten leggen andermaal de nadruk op „onze sterke wens de Sowjets weer t edoen deelnemen aan de ontwapeningsbesprekingen", aldus Dulles.

EEN KERSTCADEAUTJE

Nicosia.: — De gouverneur van Cyprus heeft meegedeeld, dat honderd Cyprioten ter gelegenheid van Kerstmis op vrije voeten zullen worden gesteld.

Reeds 10% van Nederlandse gemeenschap uit Indonesië vertrokken

DJAKARTA: Nu het Britse schip „Captain Cook" uit Djakarta vertrokken is, hebben reeds meer dan 4.000 Nederlanders, of bijna tien procent van de gehele Nederlandse gemeenschap in Indonesië dit land verlaten, sinds de vergeldingsmaatregelen tegen de Hollanders op 1 december werden ingezet. Daar nu de massa-repatriëring een nauvang heeft genomen en nog veel meer schepen verschillende Indonesische havens zullen aandoen, wordt verwacht dat voor het einde van dit jaar ongeveer 10.000 Nederlandse onderdanen zullen zijn vertrokken, en dat in het begin van volgend jaar nog minstens 20.000 anderen zullen volgen.

De meeste Indische Nederlanders, die vandaag hun geboorteland verlieten, opweg naar het onbekend evaderland, zullen in de komende vier weken volop tijd hebben om te peinzen over het beginnen van een nieuw leven in een land, dat zij nimmer hebben gezien en welks taal zij nauwelijks spreken.

Vele van hun zuiver-Indonesische verwanten waren naar de kade gekomen, om afscheid te nemen, en hoogst waarschijnlijk voor altijd. Met tranen in de ogen riepen zij: Sampai Bertemu Lagi (tot ziens).

De Nederlandse employe's, die vrouwen en kinderen wegbrachten, toonden weinig bewogenheid. Op grote kisten op de kade staand, wuiven zij met zakdoeken hun gezinnen na. Zij riepen hun vrouwen toe niet te huilen en moed te houden. Zij zouden hen spoedig volgen.

Gewapend wacht bij inschepen

Troepen gewapend met geweren en pistolen hielden de wacht terwijl duizend Nederlanders zich aan boord begaven van het Britse passagiersschip „Captain Cook" dat bestemd is naar Amsterdam te vertrekken.

Ooggetuigen vertelden van ontroerende momenten bij het nemen van afscheid.

De „Captain Cook" is gecharterd door de Nderlands regering en is de eerste van een serie schepen van verschillende nationaliteit, welke in de komende weken Nederlanders uit Indonesie zullen komen ophalen.

Reuters correspondent in Djakarta schrijft dat meer dan de helft van de passagiers Indo-Europees zijn en dat het totaal aantal kinderen 630 bedraagt.

Nog meer schepen

The Orient Line te Londen heeft vandaag medegedeeld dat het 20.000 ton metende passagiersschip van deze maatschappij „Orontes" opdracht gekregen heeft naar Singapore op te stomen om daar ongeveer 600 Nederlandse evacuees op te halen.

Het schip, dat zich te freemantel in Australie bevond, wordt op 27 december in Singapore verwacht.

Op 21 januari wordt het schip in Londen verwacht.

Minister waarschuwt NAVO

De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Mr. Soebandrio, heeft zaterdag een beroep op de NAVO gedaan zich niet te mengen in het Nederlands-Indonesische conflict. Hij legde in het parlement een regeringsverklaring af „over de huidige Indonesische - Nederlandse betrekkingen, nadat de verenigde naties er niet in geslaagd zijn het geschil inzake West - Irian tussen beide landen op te lossen".

De minister zei, dat de regering voortdurend op haar hoede is voor Nederlandse militaire druk en dat alle voorbereidingen waren getroffen om deze mogelijkheid onder ogen te zien.

Reeds 49 bedrijven onder controle

Het Indonesische persbureau PIA heeft zaterdagavond gemeld, dat 49 Nederlandse bedrijven onder regerings-controle waren geplaatst. Volgens PIA, dat een woordvoerder van de militaire bestuurder van Djakarta citeerde, werd zaterdag het toezicht ove het bedrijf van Philips formeel overgedragen aan een militire controle - instantie.

Wij staan in voor de gevolgen

Premier Djuanda heeft in een radiotoespraak met „een boodschap van hart tot hart aan het Indonesische volk" gezegd, dat de Indonesische regering zich volkomen bewust is van de gevolgen, die de krachtige anti-Nederlandse maatregelen van Indonesie voor het land zelf hebben.

Het de Indonesische regering steunende dagblad „Suluh Indonesia" bericht dat een hoge Chinese autoriteit een hoge Indonesische autoriteit zou hebben medegedeeld dat China bereid is Indonesie concrete hulp te verschaffen, o.a. in de vorm van textiel.

Het dagblad schrijft dat het duidelijk is dat Indonesie geen hulp zal aanvaarden indien het land daardoor op enigerlei wijze gebonden zou worden.

45 LANDEN NAAR AFRIKAANS-AZIATISCHE CONFERENTIE

Cairo.: — De tweede Afrikaans-Aziatische conferentie, die 26 december in Cairo begint, zal tot 1 januari duren.

Vijfhonderd afgevaardigden uit vierenvijftig landen, die uitgenodigd zijn, worden in de Egyptische hoofdstad verwacht. Vijf en vertig landen hebben reeds laten weten, dat zij van de partij zullen zijn, waaronder de Sowjet-Unie.

IN DANK ONTVANGEN

Van velen mochten wij hartelijke wensen ontvangen voor de komende feestdagen en 1958. Hiervoor danken wij recht hartelijk Z.E. de Minister-President E. Jonckheer die zich tolk maakte voor de Regering, bestuur en leden van S.P.K.I., de heer J.W. Beunebroek Gravenhorst voor de wensen namens het C.C.C. overgebracht, en firma Hubert Salas en Co. en de band Mariachis del Mar!

CEYLON BREIDT TERRITORIALE WATEREN UIT

Colombo.: — De regering van Ceylon heeft vandaag bekend gemaakt dat zij besloten heeft de territoriale wateren van Ceylon uit te breiden tot zes nautische mijlen buiten de kust en het gebied waarop zij visserijrechten laat gelden tot 100 mijl.

ONGELUK OP ONGELUK

TEHERAN, 22 dec. — In het West Perzische gebied dat kort geleden door een ernstige aardbeving werd getroffen sneeuwt en regent het op het ogenblik buitensporig. Dit maakt het leven voor degenen die de ramp overleefden bijzonder moeilijk. Velen van hen hebben nog steeds geen dak boven het hoofd zo melden officiele rapporten. Het Perzische Rode Kruis heeft in dit verband op alle landen een beroep gedaan dekens, tenten en kleren te zenden.

DYNAMOS VERLOREN VAN CHILIE

Santiago.: — Te Santiago is een vriendschappelijke voetbalwedstrijd gespeeld tussen een Chileens selectieploeg en de Moskouse Dynamo's. De gastheren wonnen de ontmoeting met 1—0, welke stand reeds bij de rust was bereikt. In de eerste helft van de wedstrijd domineerden de Chilenen en het was Soto, die in de 28ste minuut de score opende. De Russen hadden na de hervatting een veldoverwicht, maar de kansen tot scoren werden verknoeid.

UITSLAG KERSTBOUTEN CANASTADRIVE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS: — De uitslag van de „Kerstbouten Canasta Drive" van de Club Suriname zaterdagavond gehouden, was als volgt: Eerste prijs, de heren E. Goedhoop en J. Shew met 6.745 punten, tweede prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop met 5.615 punten, derde prijs de heer en mevrouw H. Gomez met 4.355 punten.

Kerstboodschap van Paus Pius XII

God's Wet eist vermindering der bewapening

VATICAANSTAD: Paus Pius de twaalfde heeft zondag in een Kerstboodschap aan de wereld een beroep gedaan op alle landen, hun bewapening te beperken onder doelmatig toezicht. Volgens de Paus worden een vermindering der bewapening en andere maatregelen om een oorlog af te wenden door de Goddelijke. Wet vereist om een wereld die reeds te veel geleden heeft een verdiend respijt te geven.

Klaarblijkelijk doelend op de landen van het atlantisch pact drong de Paus aan op., de meest volledig gewaarborgde onderlinge afhankelijkheid tussen de landen die werkelijk vrede verlangen om degene af te schrikken die de vrede zou willen verstoren."

De rede van de Paus is uitgezonden door de nieuwe krachtige zender van het Vaticaan die naar men meent zelfs tot in het hart van China kan doordringen.

De Paus stelde „de geweldige ontwikkeling van de moderne wetenschap", culminerend in de lancering van de kunstmaan, tegenover „het onuitsprekelijke feit van de komst in de wereld van 't goddelijke woord (door de geboorte van Christus, „Een gebeuren dat alle andere gebeurtenissen in de geschiedenis van het mensdom overtreft."

Verblind en onder de ban van hun eigen verrichtingen, weten de mensen slechts „de luister van de mens" te erkennen en sluiten zij moedwillig de ogen voor „de luister van god", aldus de Paus.

BRITS SCHIP IN STORM VERGAAN

Naar overlevenden wordt koortsachtig gezocht

LONDEN, 22 dec. — Schepen en vliegtuigen van vier landen speuren de Noordzee af naar de 38 man van het 1.991 ton metende Britse schip „Narva", dat in een storm is vergaan. Volgens de berichten is de „Narva" 100 mijl van de Schotse kust en 120 mijl ten Zuid-Oosten van Stavanger gezonken.

De „Narva" had in de nacht van zaterdag op zondag geseind, dat het zich in zinkende toestand bevond en de bemanning het schip verliet.

DE MILITAIRE MACHT VAN WEST-DUITSLAND

Bonn.: — Blijkens een mededeling van het West-Duitse ministerie van defensie omvatten de West-Duitse strijdkrachten op het ogenblik 120.000 man de West-Duitse Marine zou thans de beschikking hebben over 83 schepen. Pogingen worden ondernomen om van de Verenigde Staten onderzeebootjagers in leen te krijgen en van Engeland enkele fregraten. Er wordt daarover op het ogenblik onderhandeld.

NEDERLANDSE KNVB VOETBALUITSLAGEN

Betaald Voetbal

EREDIVISIE

Rapid Jc.: — Spel. Enschede 3—4. MVV — PSV 0—1. ADO—Ajax 3—1. Blauw Wit—Elinkwijk 1—1. Sparta — VVV 1—2. DOS — NOAD 1—1. NAC —Fortuna '54 4—3. BVV—Amsterdam 3—3. GVAV—Feijenoord 3—3.

Eerste divisie A:

Willem 2 — Volendam 1—1. De Graafschap—Excelsior 3—3. RBC — SVV 2—4. VSV—DFC 1—1. HVC—Helmond 1—1. EDO—Vitesse 0—1. DWS — AGOVV 8—1. Alkmaar — Roda Sport 3—1.

Eerste divisie B:

Sittardia — Haarlem 4—1. Leeuwarden — Xerxes 1—0. Helmondia '55 — KFC 5—1. Limburgia — Stormvogels 1—2. Hermes/DVS — RCH 1—2. De Volewijckers — Scheveningen/Holland Sport 1—1. Eindhoven — Rigtersbleek 3—3. Wageningen — Fortuna (Vlaardingen) 3—3.

Tweede divisie A

ONA — Wilhelmina 0—5. UVS—Baronie 4—0. Emma—DHC 1—0. 't Gooi —Zeist 4—0. ZFC—Hilversum 2—0. Longa—Dosko 2—1.

Tweede divisie B

Go Ahead — Velocitas 2—1. Rheden — Be Quick 1—1. Zwartemeer—Zwolse Boys 3—2. PEC—NEC 2—1. Heracles—Oldenzaal 2—2. Enschedese Bos — Heerenveen 0—1.

AMATEURS

Eerste klasse A

Zeeburgia — Quick 0—2. VCS—UVV 3—1, CVV—RFC 2—1. Velox—DWV 6—3.

Eerste klasse B

Achilles — WVC 0—2. WVV — Be Quick (Zutphen) 1—3. Borne — Quick (Nijmegen) 1—1. Zwaagwesteinde — Robur et velocitas 3—4. Hengelo — ZAC 5—2. Quick '20 — Sneek 1—2.

Eerste klasse C

Spel. Emma—Roermond af. Brabantia — Maurits 1—0. MOC '17 — De Spechten 0—2. Valkenswaard — Kimbria 2 - 2. Boxtel—Heer 1—0.

Dank voor goede wensen en gaven

ORANJESTAD: — Wij danken de Aruba Trading Co. voor een practische bureauagenda die wij van deze firma mochten ontvangen. Een mooie kalender, n.l. die van de Grace Line ontvingen wij van de agent van deze Amerikaanse scheepvaartlijn, de Eman Trading Co.

Zeer gewaardeerd hebben wij ook de geschenken van Aruba Motors Co. Ons kantoor is hierdoor thans aanmerkelijk beter geoutilleerd.

Een echte Hollandse agenda vol 100 procent Hollandse foto's, waaronder verschillende in kleuren, werd ons persoonlijk gebracht door de chef van de commerciele afdeling van de K.L.M., de heer O. Kruyn.

De Hollandsche Bank Unie kwam ook dit jaar weer met een kleine bureauagenda.

Tal van vriendelijke Kerst- en Nieuwjaarswensen ontvingen wij tenslotte nog van de Vereniging Suriname, de Partido Liberal Arubano, de Landsradio dienst, de Posterijen der Nederlandse Antillen, de firma Jan C. Laclé, de West Indian Trading Co., De A.S.U. de Aruba Palm Beach Club, die ons tevens een entreekaartje stuurde voor de Kerstavonddans, waarvoor onze hartelijke dank. Radio Kelkboom, de Lago Oil & Transport Co., de Eman Trading Co., de heer C. H. F. van Dam, Mario S. Arends N.V., Jan G. Nieuwenhuijzen NV., mr. H. F. van Walsen, commissaris-generaal voor Nederland bij de Wereldtentoonstelling te Brussel in '58, en de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS. enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Billy Haley

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillane
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kindaran: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30. Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

DOETNIKS

Washington.: — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „missiles and rockets magazine" hebben de Russen in de afgelopen week nabij de Kaspische Zee zonder succes geprobeerd een derde kunstmaan af te schieten. Het blad schreef dit uit eigen geheime bron te hebben vernomen.

PAGINA TRES

Senjora Mingus A Habri Essolita Diasabra

E mas reciente extension di Essolito

SAN NICOLAS: — Diasabra merdia na Noord Cura Cabai Sra. Mingus a duna apertura na Essolita, e filiaal pa muchanan muher di Essolito cu ya ta existi algun anja caba.

E motor tras di e club di hubentud aki. Sr. G. J. Schouten, a formula un ceremonia completo cu a haci bon impresion serca e basta bishitanan y e cientos di muchanan. Entre e bishitanan nos por a mira ademas di Sr. y Sra. O. Mingus tambe e Consul Americano na Aruba, Sr. W. D. Moreland Jr., miembronan di directiva di Lago Sres. F. W. Switzer y G. Donovan, y Sres. B. Teagle, J. Malcolm y T. Quinn, tambe e president y secretario di YMCA. Sres. Bob Steele y Ralph Papa, ademas e cabes di Departamento di Sanidad. Dr. A. O. Bijl, y asina hopi hende mas.

E bishitanan sinta den un careda largu di auto a sali pa Essolita cu ta keda un algo mas aleuw. E seccion di muchanan muher ta keda den un barak di Lago cu a worde drecha pesei y ta riba un terreno cu Sr. Addison W. Croes bondadosamente a pone disponibel pa e obheto ei. N.V. Bohama a basha e fundeshi desinteresadamente y nan a haci algun trabao mas ei, mientras cu Elmar a duna corriente gratis. Sra. Mingus a duna apertura na e cas nobo y a sali eifor 95 mucha muher cu tabata eiden completamente ketu. Sonia Schouten tabata mas adilanti cu un bunita buquet di flor pa Sra. Mingus. Awor tur hende hunto a bai na Essolito caminda a sigui celebra e fiesta di Pascu. Ta di gradici na comercio cu tabatin regalo suficiente pa cada mucha hanja un. Y ta di gradici na Trocadero cu tabatin algo pa cada presente su stoma. Sr. Mingus como protector di Essolito — su esposa awor ta protectora di Essolita — a hanja un sombre traha na Aruba, loke ela aprecia masha. American Legion a regala Essolito dos paar di handschoen pa boks.

Tur cos hunto nos por bisa cu tabata un celebracion anima di Pascu cu a dura te banda di shet'or y mei.

DINER DI PASCU EXITOSO DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD:— Den Tivoli Club Diasabra anochi e diner di Pascu tradicional a bolbe tuma lugar pa e miembronan di e club aki. No menos cu 75 persona a sinta na e diner aki cu a worde prepara door di Trocadero restaurant di un manera cu ta merece elogio. Tambe e actuacion di e maestro di ceremonia Eric Croes, kende tabata sabi di tene tur e presentenan contento cu su chistenan etc., a cosecha hopi aplauso. Despues tabatin baliamento y ta te banda di tres or di madruga a bini un fin na e fiesta anima aki.

STREANAN
ta anuncia awe

Mentalidadnan serio of profundo awe mainta lo por yega na cierto conclusion of deduccion di mas o menos consecuencia. Un decision por worde tuma den algo cu ta requeri pacenshi y cu tabata di interes pa basta tempu. Forzanan amical lo favorece trabao y actividadnan productivo den parti di mainta prome cu merdia y hasta den atardi tempran. Ta un bon tempo pa trata di alcanza un obhetivo pendiente cu resoluncion firme. Confusion y falta di atencion, indiscrecion den cualquier forma mester worde evita parti di anochi. Paga tino bon loke ta berdad bao di e capanan bunita, calcula e resultado bon prome cualquier cos worde emprende. Anochi ta favorable pa contactonan sensible den negoshi of di amistad.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Demetria Geerman kende a celebra su fecha natal pa parti di su esposo Nicomedo G. jiunan Aida, Jorge, Lucy, Maria, Seferin, Eulalia, Pascuala, suegro Francisco Wever y Jose Donati, Lourdes Donati, Greta Susan Wever y demas familia Geerman.

— — —

Sr. Bernardino Thiel kende a celebra su fecha natal ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, subrinanan y sobrinonan, cunjanan, compernan comernan, especialmente su esposa Chijena y dos jiunan Silvio y Vilma.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Francisco Thiel pa motibo di su cumpleanjos pa parti di mama Alee, 10 rumannan, subrinanan, sobrinonan, cunjanan, especialmente di su esposa Tina y dos jiunan Edwin y Swinda.

Felicitacion ta bai pa srta. Carmen Pietersz kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Filomena, tata Hose y Beni, Dita, Carolina, Emilia, Anna, Magriet, Francisco, Pedro subrina y subrino, amigo Eulogio Mario Boekhoudt, Irena y Mienta.

— — —

Awe ta di fiesta Juan Wouters kende ta celebra su 80 anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Maria, 8 jiunan, suegranan, suegronan, tur su nieto y nietanan.

— — —

Sra. Juana Koolman ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angelica, jiunan Ovita, Aida, Egidio, Crisma, suegra Marianita, suegro Dichie, Cheri y demas familia Gomez, Maduro, Koolman y Farro.

— — —

E hobencita Rosita Thiel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rosa, welo Carlo, madrina Maria Louisa, tanta, omo, primo y primanan Annie, Betty, rumannan Rafael, amiga Eulogia Maria Boekhoudt.

— — —

Srta. Lucia Maduro ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Rosita, 16 rumannan, Leny, Rosario, Faby, Casimiro, Sixto, Mario, Pedro, Mito, Irena, welo, Eusebio, wela Maria Croes, tanta y omonan primo y primanan, Ricarda Arends, amiga Rosa, Mienta, Julia Luisa, especialmente srta. Eulogia, y Maria.

— — —

Awe ta cumpli 14 anja Robert Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Adrian, mama Anita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, welanan Valeriana y Dorothea, pepe Sixto, omo Juansito, Basilio Webb, otro omonan, tantanan, amiganan di school y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien srta. Margaretha Maduro kende ta cumpli 21 anja awe pa parti di su mama Maria, tata Rafael, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela, pepenan, swa y cunjanan, subrinanan, amiganan Lita, Rafaela, Maria, Frida, Maria, Cecilia, Ina, familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 23 December

CINE

DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
8.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Billy Haley

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6 00 Cortos
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 5

„Lo bo quier contesta mi un paar di pregunta?" el a puntra na tono objetivo. „Si nan ta haciendo aqui algo contra ley, anto lo mi tuma medidanan instantaneamente. Den qui relacion bo ta cu dr. Averill i ta di qui manera bo ta aqui?"

„Dr. Averill ta mi tio i mi voogd. I mi nomber ta Laline O'Conner. Mi tin 18 anja di edad".

Tabata reina un momento di silencio i despues el a bisa pensativa:

„Lo mi mester pensa cu calmo riba e asunto aqui, miss O'Conner. I bo por confia cu lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi salba bo".

„Ai no....... no, toch esai lo no sirbi mi di nada. Tur loque esai por haci, ta haci e peligro mas grandi", el a responde jorando. „E ora ai indudablemente lo e asesina mi. Un semehante promesa m'a yega di tende hopi tem pasa mescos cu bo ta haciendo ai, pa un persona cu un presencia carinjoso i caballeresco, un hoben cu a bini den nos hardin via e riu ai. Aya m'a combersa un rato cun'e i el a priminti mi cu lo e yuda mi, mescos cu abo tambe a haci. Com cu sea, dr. Averill lo mester a ripara algo di esai, i el a larga cerra mi, tormenta mi i persigui, te ora cu m'a pensa cu ta loco mi tabata bai bira. Pero e salbacion no a bini i nan no a permiti boto nabega riba e riu ai mas".

„Miss O'Conner", Harcourt a responde na boz baho; „mi ta convenci cu aqui nan ta haciendo inhusticia cu bo i lo mi yuda bo. Ta duel mi solamente cu mi no por haci esai inmediatamente, pasobra awor aqui mi tin un man sol na mi disposicion pasobra e otro ta mal herida i lo dura como tres a cuater seman prome cu e por cura. I durante e semannan aqui lo bo no por tende naturalmente nada di mi. Mi nomber ta Dudley Harcourt i mi ta logeer na Southcombe un ciudad chiquito cu ta queda na un paar di milla di distancia foi aqui. Mi ta abogado i mi tin relacionnan di influencia. Bo historia a conmove mi. Nos por contra cu otro pa casualidad na un otro manera prome cu mi bai majan mainta?"

„No, no, ta imposible", e mucha muhe a bisa pura. „Cielo sea gradici; toch tin speranza anto".

„Lo m'a desea cu mi por a mira bo cara", e hoben a bisa despues di un silencio largo; „ta 'sina mi mester papia cu un stem den scuridad di anochi sin cu bo ta mir'e. Awor mi quier sa ta unda bo cuarto ta queda i lo mi trata na hanja ocasion pa mi spiona e luga. Bo por queda bo tur sigur cu lo mi logra den mi empenjo".

Harcourt tabata papia cu asina un siguranza i propio confianza, cu propiamente e no tabata ainda asina sigur di dje, mientras e expresionnan suave di gratitud tabata zona manera tononan di dushi melodia den su orcanan.

El a tende cu e segundo bentana dje piso di mas ariba tabata di Laline cual tabatin bista riba e riu i esaqui no a facilita Harcourt den su esfuerzo di salbacion. Pero Laline su confianza den su bon boluntad i su forza, a haci cu e por a risca tur cos.

Tabata en realidad un situacion original den cual e venidero heredero di lord Southcombe tabata hanje awor aqui aden. I qui un aventura pa un abogado di Londen!

Capitulo III

SU TIO

Tabata imposible pa Dudley pega sonjo. E tabata drumi riba su cama ta pensa numa riba Laline i su situacion desespera i desampara, te ora cu porfin e cuarto a ser jena cu luz gris di aurora, cu a trece un dia nobo.

Laline! qui un nomber bunita!.... El a ripiti e nomber aqui mas di cien bez tras di otro. I su wowonan cerra no tabata mira nada otro sino e cara asina bunita dje mucha muhe cu su wowonan encantadora.

„Mi no quier reconoce pa mi mes cu mi ta enamora", el a bisa den su mes; „alomenos mi no quier haci esai prome cu mi a mira e mucha muhe un bez mas. Ta imposible cu ta solamente su wowonan tristo i brillante i un stem musical i comovedora por forma un cadena estrecho pa un curazon di un homber practico, cu a yega caba na un edad di 27 anja".

P'afor pajaranan a cuminza canta i Harcourt quier a lamta. Ainda su man tabata haci masha dolor i e tabata stijf. Pero e hinkamento dje man a stop un poco. Ta awor numa el a ripara cu e repi cu cual su man tabata marra tabata un dashi ancho di seda suave. E tabata parce un dje cintanan cu hende muhe sa marra na graganta. I cu un curazon palpitante e tabata pensa: „Corda cu por ta di Laline e tabata!"

Cu masha dificultad el a logra bisti su panja i a drecha su mes pa e bai abao bai haci un paseo den hardin i asina spioná e ambiente camina lo e mester bolbe pa e bin salba e mucha muhe i e unico mucha muhe cu a pone su curazon palpita cu irregularidad. E mucha muhe cu el a stima sin mira ni drechi.

I naturalmente ora cu el a mira e hardin i a hanja sa unda e por bini den anochi, lo e probecha alavez di graba e semblante di e mucha muhe den su memoria. Lo e por goza di mira Laline un biaha mas prome cu e bandona e luga aqui.

E quier a cerra e porta, pero el a ripara cu esaqui tabata cerra parti p'afo.

Furioso e quier a dal su hilchinan contra e porta, pero el a pens'e bon prome i a dicidi di bai sinta numa den bentana abri i awor e tabata trata na tira un bista den e segundo bentana of riba su kozijn, pasobra esai ta e unico cos cu e por a mira dje bentana. E pida atmosfera blau cu e por a distingui entre e cas i e arbol alto di pino tabata pronostica awe un bunita weer.

Pajaranan tabata canta contento. I de bez en cuando asina Dudley por a mira e riu ta lombra entre e yerbanan cerra i berde cu tabata cerra e cas aden. Un paar di minuut prome cu ocho el a tende manera un hende a hinka jabi den slot di su porta i Abel a aparece. Esaqui a queda ta mir'e sospechoso.

„Cla pa bai abao?" el a puntra mientras su wowonan cu tabata hundo den su kashi tabata lur rond tur camina. „Cerra e porta ai. Bo ta permiti bo libertadnan den luga di un otro hende".

Harcourt no a duna ningun contesta.

„Lo mi bisa dokter cu sin duda lo bo mester tabatin oranan caba lamta i cu bo ta bin desayuna abao. Sigur bo n' ta gusta cami i cerbez no?" e criar a grunja ora cu el a mira e theeblaadchi cu cuminda mescos cu el a trec'e ajera nochi. „E biaha aqui bo tin di larga nos sa di antemano ora cu bo ta bini, anto lo nos mata calacuna pa bo i asa batata", el a continua cu sarcasmo. Luego el a bira su mes i a bai.

„Mi Dios" Harcourt a bisa; „mi mes no ta comprende awor ta di com mi por a domina mi asina sin dal e homber ai un schop bolter'e foi e trapi. Figura bo! Un mucha muhe asina fini, delicada, bella i halagadora entrega den man di un bribon asina. Pober Laline. Bo mester ta sufri terrible".

El a dicidi di bai abao i a hanja dr. Averill ta spera riba dje caba den e cuarto cu nan ta usa como comedor.

„Bon dia", esaqui a bisa tranquil. „Bo man a morde bo hopi anochi?"

„E prome parti di anochi si, pero awor e no ta haci tanto dolor mas. Solamente stijf el a queda".

„Di moda anto cu bo no a sosega masha, pasobra hustamente pa bo por a drumi mes m'a manda e liquido aya pa bo cu mester verdoof tur dolor i manda bo sonjo".

Ora cu e no a duna ningun contesta riba esaqui, e dokter a continua:

„Enfin; aqui un paar di seman mas lo bo ta completamente restableci trobe. Pero tan pronto cu bo yega cas, consulta bo mes dokter, ma no menciona mi nomber. Mi no quier pa nan mester papia over di mi. I si mi a nenga di verband bo man, denter di 24 ora lo bo tabata defunto sin ningun duda. Solamente pasobra mi a mira peligro, m'a haci un excepcion, aunque cu mi a priminti di no quier tin hamas algo di haci cu hende stranjero".

El a queda ta mira e hoben investigando, mientras el a invite di tuma parti na mesa. *(E ta sigui)*

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e pelea ta sigi, cada bez Clover ta kere cu awor e ta bai caba cu Cisco, pero Cisco tambe ta hopi liher. E ta ahora, pero prome cu e por hasi algo ja Cisco a dal e un schop bente leuw, despues contre cu un moketa, i ala fin e no por wanta mas i e la keda ei bao i e ora ei e sirviente ta bisa: Nos ta sake di aki den pasobra nos no kier pistolero aki den. Masha bon Pancho ta bisa i e tambe ta juda lastra Clover pone pafor.

Y Cisco ta para ta weta.



„Compère Chinto"

PROGRAMA ESPECIAL DI PASCU DI SERVICIO DI FILM

ORANJESTAD:— E servicio di film di eiland ta duna e siman aaki un programa especial di Pascu. Diamars anochi, 24 December, y Diabierna anochi 27 December tur dos anochi pa 7 or, lo tin presentacion di pelicula den e cine na aire liber na Oranjestad. E programa ta:

Jack and the Beanstalk, e storia interesante di Jack cu ta cambia su baca bieuw pa un paar di boonchi misterioso.

Bruins go Camping, tres beer chiki cu ta haci poco desorde riba un lugar di kampeer.

Auto Clinic, un pelicula pinta cu cos di hari.

Chimp steps Out, e macacu Chimp ta bai aventura.

Ride'm Chico, un pelicula tocante domina y dresseer cabai.

A Christmas Carol, e storia conoci di Pascu di Dickens.

Candy is Gestolen, un pelicula di mucha Ingles cu teskst Hulandes. Merry Christmas, e Kerstmannetje na obra.

Pay as you Exit, un final alegre cu e Famous Kidnan.

BONUS DI PASCU DI GOBIERNO A WORDE PAGA

ORANJESTAD:— Diasabra merdia nan a cuminza cu pagamento di e bonus di Pascu door di Eilandsbestuur. Durante di e pagamento semanal na DOW a lo menos nos por a mira e caranan contento Diasabra ultimo. Ta di spera awor numa cu Eilandsraad lo duna su aprobacion na su debido tiempo na e bonus aki.

JACOBO ARENDS†

ORANJESTAD:— Den madruga di Diasabra pa Diadomingo a fallece den edad di 58 anja Sr. Jacobo Arends biba na Ponton. Sr. Arends, ruman di Mario, Brinchi, Dufi, Margot, Calista y Fortunata Arends, ya ta como un luna cu e tabata malu y mester a bai San Pedro Hospital. E tabata traha hunto cu su ruman na Mario S. Arends N.V. E fallecido kende a worde enterra ayera tardi cu un acompanjamiento masha grandi, ta laga su esposa y un jiu atras. Na su deudonan entristece ta bai nos mas sentido pesame.

DIRECTIVA DI ARUBA BILJART BOND „CARAMBOLE" A WORDE ELIGI

ORANJESTAD:— Despues di aprobacion di Gouverneur di e Statuten y H.R. e personanan cu a tuma iniciativo ayera mainta por a elegi directiva di Aruba Biljart Bond „Carambole" cu e siguiente resultado: President Sr. J. A. Arends. Vice-president E. Arends, prome Secretario F. Osorio, segundo Secretario R. R. de Kort, prome tesorero A. Leon, segundo tesorero Dudu Arends y miembronan H. Danker, E Croes y Max Arends. Interesadonan por hanja serca e secretario Sr. Osorio tur informacion tocante di e bond nobo aki.

REMETIDO
(fuera di responsabilidad di nos redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo courant tan leza na henter Aruba pa mi pone e dos letternan aki na conocemento di tur e comerciantenan di Aruba, mas tanto e negoshinan di gasolin y muebla. Pa ora nan ta duna credit di pidi e hendenan nan nomber y direccion completo unda nan ta biba. Pasobra esaki ta di dos caso cu ta pasa mi. Na 1951 nan a fia muebla y nan a pone e cosnan na mi nomber y awor ta gasolin. Y ni auto min tin. Y aki mi ta laga e comerciante sabi cu si ora cu un hende tuma cos na e nomber menciona aki cu ta Bruno Ras — Generaal Majoor de Bruinewijk 44 —, di jama polis un bez pele, pasobra mi ta un hende basta bieuw caba y mi tin hopi tempo malu cu ni traha min por traha pasobra min sa tuma nada na credit. Ni tempo cu mi tabata hoben corda awor cu mi ta basta bieuw. E persona cu a haci e cos ei ta pa abuso ela hacie. Pesei donjonan di comercio di Aruba corda ora boso ta duna credit tuma nomber y direccion di e hende nan cu ta boso clientenan, pero si un biaha mas no riba e nomber cu ta menciona aki riba. Aki mi ta termina mi dos palabranan cu masha danki pa e espacio aki.

Senior Brino Ras
Generaal Majoor de Bruinewijk 44.
Savaneta.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su 16 primavera Maria Tromp y e ta ser recorda pa su mama, Ana, rumannan Cornelis, Juan, Pablo, Gabi, Mena, Dora, primo y primanan, tanta y omonan, demas familia y conocirnan.

— — —

E hoben Jacinto Geerman ta cumpli 21 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Bertha, Rij, Maria, Isenia, Thomas, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin y su subrinanan.

— — —

Sra. Catarina Maduro tambe a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi pabien di su esposo Thomas, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolien, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Renita, Lucia, Arsenio Ras Enrike y Anna Maria Maduro.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos sr. Ovito Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama Juana, esposa Marianita, jiunan Edwin y Iris, suegra, suegro, rumannan Aida, Egidio, Crismo, cunjanan Catrien, Fanki, Salin, Chita swa Dichie, Cheri, Alejandro, 5 subrinanan, amigo Feli, Hose, Calito, Matias, Jacinto y demas familia.

— — —

Gerlinda Ludwina Vrolijk a cumpli su prome anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Sita, Efe, Esi, Nico, Ino, Dinchi, Janl, madrina Josefa y padrino Ety, y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e simpatica srta. Alicia Paesch kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Francisco, rumannan Maria, Cathrin, Hose na Corsow, Angela y Andres, tanta y omonan, comer y compernan amiga y amigonan.

— — —

E chikitin Omaira Dijkhoff a cumpli 3 anja awe di feliz existencia y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Asinto, ruman Tekla, tanta y omonan, madrina Seferina Croes, Candido, Juanita, Petra, Schon Deta, Thomasita, amigonan, familia y conocirnan di Noord Sabana Liber.

— — —

Srta. Victoria Kock ta celebra su 18 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Ceferina, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Albertico, Ausencia, suegra Catharina, suegro Rey Koolman, swa Luisa, Johan. Margarita, Mevr. Boderie, familia Kock, Thiel y Koolman y tur su amiganan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Mag ik ook eens een rustig ogenblik hebben?"

„Mi tambe no tin derecho di tin un momento di tranquilidad?„

Gratitud

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincera gratitud na Dr. Dennert pa su atencion durante enfermedad di nos inolvidable tata

SIMON LEBINO KOCK
q.e.p.d.

Pa nos bon Dios recompensa Dr. Dennert ta nos deseo.

Na nomber di
Sra. Vda. Prudencia de Kock y jioenan.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Tabata diez dos or y bon contento Lorenzo a jega cas, cu awor lo e hanja un dushi cuminda prepara, ora e la pasa den cushina liheramente e la bisa: Hola Pepita, y chas un sunchi a cai. Pero Pepita no a gusta e cos. E la kita foi stoof na unda e tabata drei e cuminda, pone su man na zij i e la bisa Lorenzo, pero esei no ta moda di dunami un sunchi despues di tabata afo henter dia.

Mes ora Lorenzo a bini back, e la cohe Pepita tene i e'ora awor si e la dune un sunchi cu a tumba Pepita, i ora e la bira bai, Pepita ei bao na suela ta bisa, contento, esaki si tabata algo mehor.

Kende por comprende Pepita i Lorenzo?